

Symbole & Signalwörter ♦ Symbols & Signal Words ♦ Symboles & Significations ♦ 符号和文字 ♦ Símbolos & Palabras de aviso

DANGER

de Unmittelbar drohende Gefährdung:
Schwere Personenschäden oder Tod
en Risk of danger: Severe personal injury or material loss
fr Risque de danger: Blessures graves ou perte de matériel
zh 安全风险: 可能造成严重的人身伤害或者财产损失。
es Riesgo de peligro: Daños severos tanto físicos como de materiales

WARNING

de Mögliche Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
en Possible dangers: Severe personal injuries or death
fr Dangers possibles: Blessures graves ou mortelles
zh 可能带来的危险: 严重的人员伤亡
es Posibles peligros: Daños físicos severos o muerte

CAUTION

de Unmittelbar drohende Gefährdung:
Personen oder Sachschäden
en Risk of danger: Personal injury or material loss
fr Risque de danger: Blessures ou perte de matériel
zh 安全风险: 可能造成人身伤害或者财产损失。
es Riesgo de peligro: Daños físicos o de materiales

de Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.
en Fasteners must be tightened to a specific torque.
fr Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.
zh 必须按照规定的扭矩进行紧固
es Los cierres deben apretarse a un par de apriete determinado.

NOTE:

de Anweisung/Information für eine korrekte Reparatur
en Instruction/Information for a correct repair
fr Instruction/Information pour une réparation correcte
zh 正确修复的指导说明/信息
es Instrucciones/Información para una correcta reparación

Sicherheitshinweise ♦ Safety Instructions ♦ Consignes de sécurité ♦ 安全说明 ♦ Normas de seguridad

WARNING

de

- **Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeugsicherheits-Systems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.**
- Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
- Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
- Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
- Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben.
Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
- Prüfen Sie jedes reparierte Gerät - gemäß Prüfanweisung - an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.

WARNING

en

- **Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.**
- Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
- Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
- Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
- Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
- Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.

WARNING

fr

- **Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.**
- Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
- Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
- Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
- Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation.
Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et l'étanchéité selon l'instruction d'essai.

WARNING

zh

- **只有被授权的工厂专家才能执行车辆安全系统的修复工作。**
- 必须严格执行整车厂的指导说明。
- 必须遵守工厂相关的事事故防范规定和当地的法规规定。
- 必须使用WABCO或者整车厂授权的备件。
- 只有在读完和理解产品修复说明书之后才开始整修工作。额外需要的文件如下：测试说明，备件清单，一般维修和测试的说明指示，这些文说明可以通过网站 www.wabco-auto.com 下载，在网站的INFORM链接上输入产品编号或者设备说明编号就可以下载相关文件。
- 根据测试说明，在相关设备上测试修理好的设备的相关功能及看是否安装固定好。

WARNING

es

- **Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas en sistemas de seguridad de vehículos.**
- Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
- Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
- Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
- Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
- Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.

Reparatursatz ♦ Repair kit ♦ Jeu de réparation 維修包 ♦ Conjunto de reparación

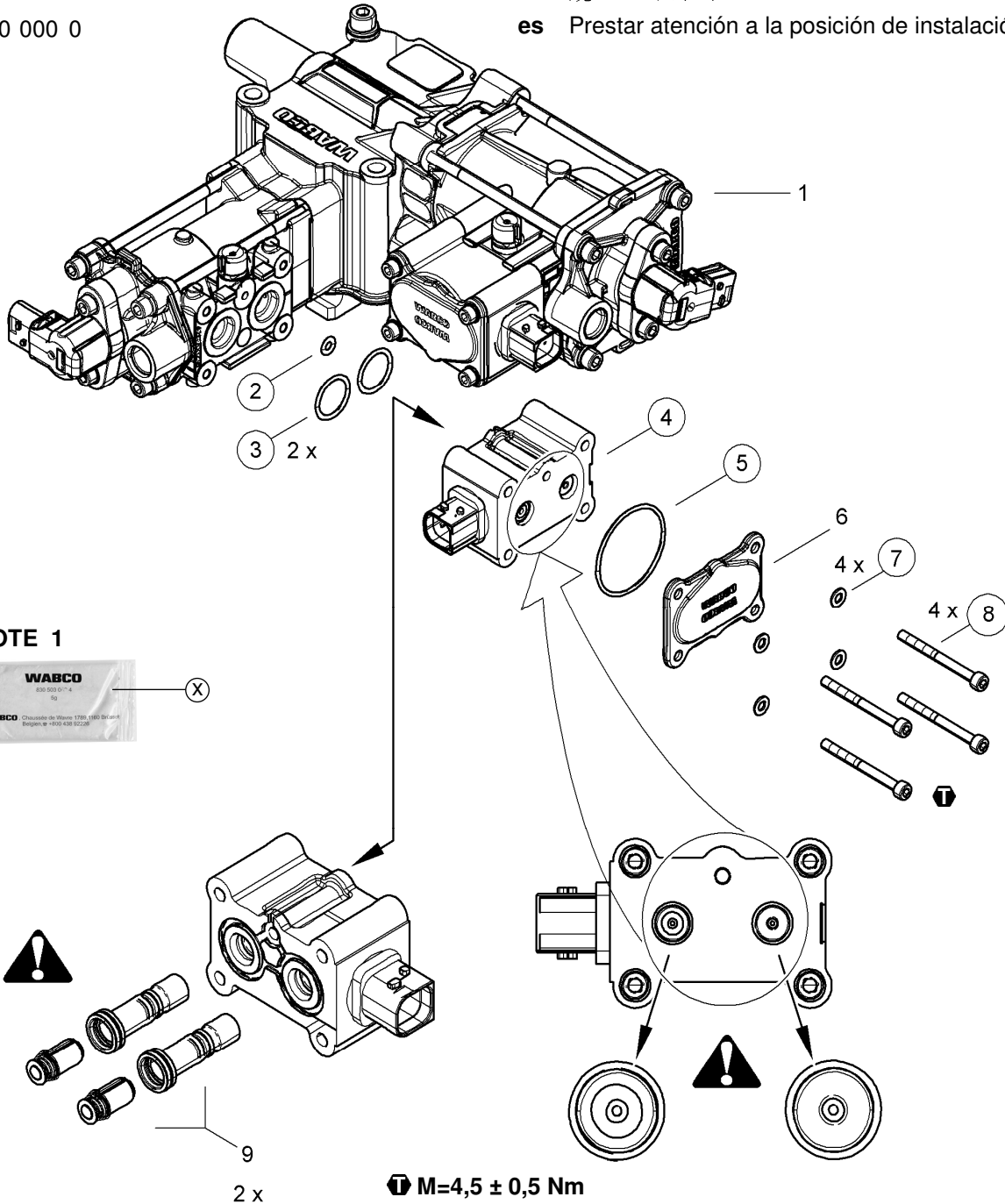
421 370 922 2

für Geräte:
 for devices:
 pour appareils:
 适用的零件:
 para aparatos:

421 370 000 0



- de Einbaulage beachten
- en Observe installation position
- fr Faire attention à la position de montage
- zh 观察安装位置
- es Prestar atención a la posición de instalación



○ = 这些零件是包含在维修包内的
 ○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
 ○ = These parts are included in the repair kit
 ○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación

NOTE 1

- de Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) ein.
- en Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
- fr Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
- zh 密封和滑动面必须使用 **RHF1**(830 502 0763) 润滑
- es Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse con **RHF 1** (830 502 076 4)

WABCO

826 102 612 3 Edition 05.09
 Doc.-Code 644
 INDEX

Reparaturatz ♦ Repair kit ♦ Jeu de réparation 維修包 ♦ Conjunto de reparación

421 370 922 2



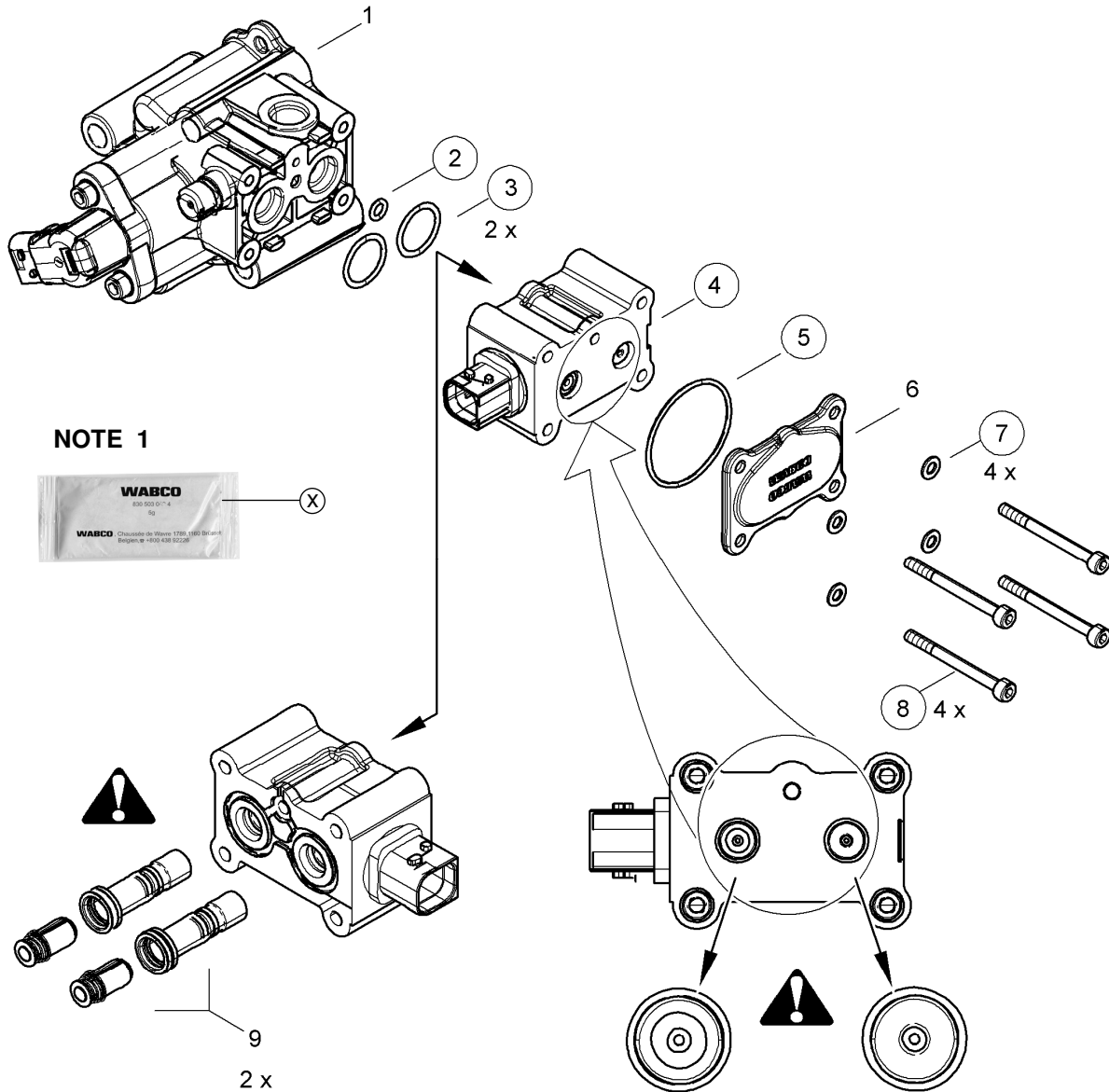
- de Einbaulage beachten
- en Observe installation position
- fr Faire attention à la position de montage
- zh 观察安装位置
- es Prestar atención a la posición de instalación

für Geräte:
 for devices:
 pour appareils:
 适用的零件:
 para aparatos:

421 370 010 0

○ = 这些零部件是包含在维修包内的
 ○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
 ○ = These parts are included in the repair kit
 ○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



NOTE 1



M=4,5 ± 0,5 Nm

NOTE 1

- de Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) ein.
- en Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
- fr Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
- zh 密封和滑动面必须使用 **RHF1**(830 502 0763) 润滑
- es Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse con **RHF 1** (830 502 076 4)

WABCO

826 102 612 3 Edition 05.09
 Doc.-Code 644
 INDEX

Reparatursatz ♦ Repair kit ♦ Jeu de réparation 維修包 ♦ Conjunto de reparación

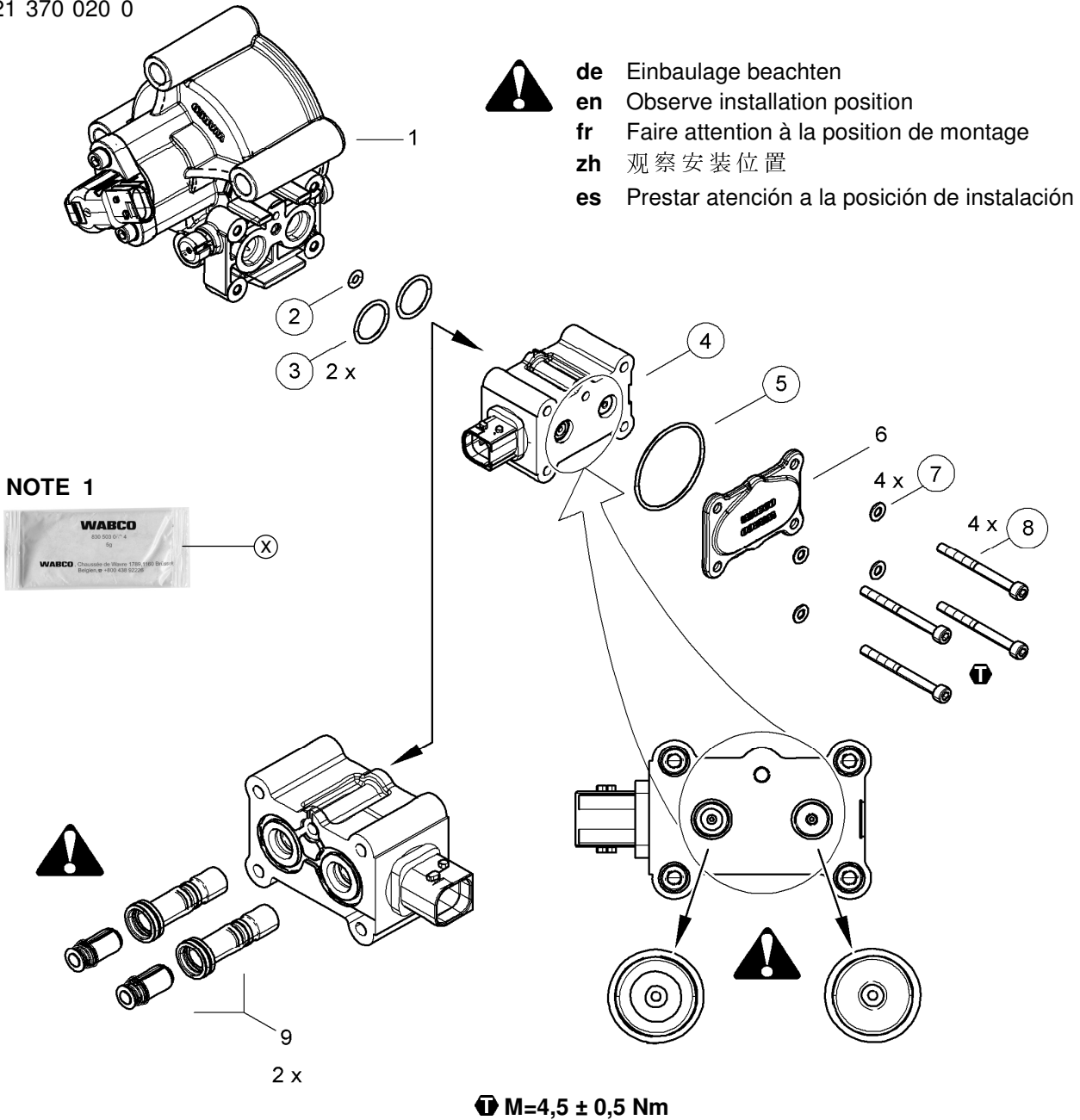
421 370 922 2

für Geräte:
for devices:
pour appareils:
适用的零件:
para aparatos:

421 370 020 0

○ = 这些零部件是包含在维修包内的
○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



NOTE 1

- de** Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) ein.
en Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
fr Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
zh 密封和滑动面必须使用 **RHF1**(830 502 0763) 润滑
es Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse con **RHF 1** (830 502 076 4)